



Akademie
der Ev.-Luth. Kirche in Oldenburg



Referent*innen

Jan Janssen, Bischof der Ev.-Luth. Kirche in Oldenburg (ELKiO)
Dipl. Päd. Uwe Fischer, Arbeitsstelle für Kulturelle Bildung der (ELKiO)
Dr. Sven Evers, Landesjugendpfarrer (ELKiO)
Sabine Hübner, Kirchengeschichte, C. v. Ossietzky Universität Oldenburg
Arno Stiddien, Schauspieler
Pfarrer Nico Szameitat, Referent für theologische Grundsatzfragen (ELKiO)
Prof. Dr. Jakob Wöhrle, Altes Testament, C. v. Ossietzky Universität Oldenburg

Tagungsleitung

Pfarrerin Brigitte Gläser, Ev. Akademie
Dr. Sven Evers, Landesjugendpfarrer
Pfarrerin Martina Rambusch-Nowak, Ev. Bildungshaus Rastede

Kooperationspartner

Pfarrstelle für Ehrenamt und Lektorenarbeit; Oldenburgische Bibelgesellschaft

.....
Seminargebühr 78,- / ermäßigt 48,-

Anmeldung bitte bis zum 1. April 2017

Ev. Bildungshaus Rastede
Mühlenstr. 126, 26180 Rastede
Telefon: 04402/92840
E-Mail: info@hvhs.de
www.hvhs.de



ÜBER-SETZEN

Auf zu neuen Ufern!

Workshops · Vortrag ·
Diskussion · Spiel · Gesang
generationsübergreifend!

29. - 30. April 2017

ort Rastede „Lutherbibel 2017“ · 500 Jahre Reformation · 70 Jahre Bildungsstandort Rastede



„Lutherbibel

ÜBER-SETZEN

Auf zu neuen Ufern! Ein Seminar

von Samstag, 29. April 2017, 9.30 Uhr
bis Sonntag, 30. April 2017, 13.00 Uhr
im Ev. Bildungshaus Rastede

Die Bibel übersetzen - wen interessiert(e) das schon? Erstaunlich viele Menschen! Seit Jahrhunderten haben sich Mönche, Theolog*innen / Übersetzer*innen immer wieder daran gemacht, die hebräischen, aramäischen und griechischen Texte in ihrer Zeit zur Sprache zu bringen. Ein Meilenstein für den deutschsprachigen Raum war Martin Luthers Übersetzung.

500 Jahre später haben es 70 Übersetzer_innen für gut befunden, Luthers Text erneut unter die Lupe zu nehmen.

Das wirft Fragen auf: Wieso ist das nötig?
Mit welchem Interesse wurde und wird übersetzt?
Mit welchen Argumenten werden Übersetzungen für gut, richtig oder falsch befunden?

Der Referent Dr. Jakob Wöhrle, einer der 70 Übersetzer der „neuen Lutherbibel“, gibt einen Einblick in die konkrete Übersetzungsarbeit und -motive.

Bischof Jan Janssen wird unseren Fragen mit einer Bibelarbeit auf die Spur kommen. Und selbstverständlich können die Teilnehmenden selber mit den Texten zu neuen Ufern aufbrechen!

[Auf Euer / Ihr Kommen freuen sich](#)

Dr. Sven Evers
Brigitte Gläser
Martina Rambusch-Nowak

Samstag, 29.4.2017

9.30 **Anreise, Begrüßung**

9.45 **Vortrag und Gespräch**

Dr. Sven Evers, Hermeneutik –
Nicht was, sondern wie lesen wir!?
Prof. Dr. Jakob Wöhrle
Workstattbericht eines Übersetzers

11.00 **Pause**

11.30 **Murmelgruppen**

Wie würdest Du/würden Sie übersetzen?

12.30 **Mittagessen**

13.30 **Workshops**

- Bibelslam mit Nico Szameitat
- Theaterpädagogische Übersetzungshilfen mit Uwe Fischer
- Lesen lernen – Luthers Übersetzung und ihre Wirkung auf (religiöse) Bildung mit Sabine Hübner
- „Wie man den ehrlichen Ton trifft“ mit Jarno Stiddien
- „falsch“ Übersetzen mit Dr. Sven Evers

15.30 **Pause**

16.00 **Reformationsspiel** (inkl. Abendessen)

20.00 **Konzert mit Oilensanc**
Balladen und „fetzige“ Tanzlieder

Sonntag, 30.4.2017

8.00 **Andacht**

8.15 **Frühstück**

9.15 **Präsentation aus den Workshops**

10.15 **Pause**

10.30 **Bibelarbeit mit Bischof Jan Janssen**

11.30 **Singen und Segen**

12.00 **Mittagessen**

13.00 **ENDE**